

Einhell®

- D** Gebrauchsanweisung
Naß-Trockenschleifer
- GB** Directions for use
Wet and Dry Grinder
- F** Guide technique d'utilisation
meule à eau et à sec
- NL** Gebruiksaanwijzing
Droog-natslijpmachine
- E** Instrucciones de uso de la
afiladora en húmedo y seco
- P** Manual técnico de utilização da
Esmeriladora a água e a seco
- S** Bruksanvisning till maskin
för våt- och torrslipning
- GR** Οδηγίες χρήσης της τροχιστικής
μηχανής υγρής και στεγνής λειτουργίας
- HR** Upute za uporabu
dvostruke brusilice

7

Art.-Nr.: 44.175.00

I.-Nr.: 01061

NTS 2000

D**Der Naß-Trockenschleifer**

ist ein Kombigerät für Grob- und Feinschliff. Damit Sie mit der Maschine optimale Ergebnisse erzielen, beachten Sie bitte unsere nachstehenden Hinweise:

1. Wassertank bis zur Wellenachse mit normalem Wasser füllen.
2. Auflage montieren
3. Probelauf

Wichtiger Hinweis:

Die Maschine ist mit einer Trockenscheibe und einer Naßscheibe ausgerüstet. Beachten Sie bitte, daß der Grobschliff grundsätzlich mit der Trockenscheibe durchgeführt wird. Den Feinschliff führen Sie dann mit der Naßscheibe aus, wobei ein Auflegen des Werkstückes mit leichtem Andruck genügt. Diese Schleifmaschine wurde hauptsächlich für die Bearbeitung und das Schärfen von Messern, Scheren, Beitel, Meißeln etc. und für Werkzeuge mit Schneiden entwickelt.

Sicherheitshinweise

1. Beim Schleifen ist eine Schutzbrille zu tragen.
2. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden). Die Maschine ist unbe-

dingt einem Probelauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.

3. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zulässige Umdrehungszahl.
4. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
5. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflanschen verwendet werden.
6. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleichgroße und gleichgeformte Spannflanschen verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi weicher Pappe usw., bestehen.
7. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
8. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörper heranzustellen.
9. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutzeinrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:
 - Werkstückauflage/Schleif-
scheibe: max. 3 mm
 - Schutzabdeckung/Schleif-
scheibe: max. 5 mm
10. Vor dem Gebrauch des Doppelspindelschleifers müssen Schutzhalter, Werkstückauflage und Sichtscheibe angebracht werden.
11. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.
12. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Trockenscheibe beträgt:
NTS 2000-m = 23,15 m/s
Berechnung:
$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = Durchmesser der Schleifscheibe in mm
n = Motordrehzahl pro Minute
Beispiel:
$$\text{m/s} = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

= 23,15
13. Beim Auffüllen des Wasserbehälters kein Wasser über den Motor schütten.
14. Max. zulässige Motorgehäusetemperatur: 80° C
15. Um ein sicheres Schleifen zu gewährleisten, wird das Festschrauben der Maschine empfohlen.

Funktentstört gemäß
EN 55014 und EN 60555

The Wet and Dry Grinder

is a combination machine for coarse and fine grinding operations. To get the best out of your machine, please observe the following directions:

1. Fill the water tank with normal tap water up to the shaft centreline.
2. Install the supports.
3. Perform a trial run.

Important:

The machine is equipped with a dry wheel and a wet wheel. Take care to ensure that coarse grinding is always carried out on the dry wheel and fine grinding on the wet wheel. Application of the workpiece to the wheel under light pressure is sufficient. The grinder was primarily developed for the processing and sharpening of knives, scissors, chisels and all kinds of tools with a cutting edge.

Safety Instructions

1. Always wear protective goggles when using the machine.
2. Before use, subject the grinding wheels to a resonance check (when tapped with a plastic mallet, grinding wheels in sound condition give out a clear ringing sound). This is equally necessary when new grinding wheels are installed as an assurance against transit damage. The machine must be given a test run without load for at least five minutes. During this time, no one should stand within the danger area.
3. Only grinding wheels may be used which carry particulars specifying the manufacturer, type of bonding, dimensions and permitted maximum rotary speed.
4. Grinding wheels should be stored in a dry place and at as constant a temperature as possible.
5. Only the mounting flanges supplied with the machine must be used to secure the grinding wheels.
6. Grinding wheels must only be secured with flanges of identical size and shape. The liners between flanges and grinding wheel must be composed of resilient material such as rubber soft cardboard etc.
7. The central mounting aperture of grinding wheels must not be bored out retrospectively.
8. The workpiece supports and adjustable upper guards must always be positioned as near as possible to the grinding wheels.
9. Grinding wheels must not be used without guards. The following gaps must not be exceeded:
 - workpiece support/grinding wheel: max. 3 mm
 - guard/grinding wheel: max. 5 mm
10. Before using the grinding machine, make sure the guard holder, workpiece supports and sight glass are properly secured.
11. Unplug from power supply before changing grinding wheels.

12. The maximum peripheral speed of the dry wheel is:

NTS 2000-m =
23,15 m/s

Calculation:
peripheral speed
 $m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$

d = diameter of grinding wheel in mm
 n = motor speed in rpm
example:
 $m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$
= 23,15

13. When filling water reservoir, do NOT spill water on motor.

14. Maximum permissible motor casing temperature = 80° C

15. To ensure positive grinding, it is advisable to clamp the grinding firmly in position.

F**La meule à eau et à sec**

est un appareil mixte pour le dégroississage, le polissage et le finissage.

Afin d'obtenir de cette machine les résultats les meilleurs, on tiendra le plus grand compte des prescriptions suivantes:

1. Remplir d'eau normale le réservoir à eau jusqu'à l'axe l'arbre.
2. Monter le support.
3. Effectuer un essai de vitesse de sécurité.

Prescriptions importantes:

La machine est équipée d'une meule à sec et d'une meule à eau. On ne perdra jamais de vue que les travaux de dégroississage s'effectuent essentiellement à la meule à sec. On Procédera ensuite aux opérations de finissage avec la meule à eau, la mise hors service de la pièce à travailler s'effectuant grâce à une légère pression.

Cette machine à meuler a été essentiellement mise au point pour le travail et l'affûtage de couteaux, de ciseaux, burins, ciseaux à bis, etc. ainsi que d'outils à arête tranchante ou coupante.

Consignes de sécurité

1. Lors des travaux de meulage, le port de lunettes de protection s'impose absolument.
2. Avant la mise en service de la meule, il convient de soumettre les objets à traiter à un épreuve de sonorité (des objets à travailler en parfait état rendent, lorsqu'on leur donne un léger coup de marteau - en matière plastique - un son clair, plein). La même

remarque vaut aussi pour le travail sur des articles neufs (susceptibles d'avoir subi des détériorations en cours de transport). Il convient absolument de soumettre la machine à meuler à un essai de vitesse de sécurité, sans charge, d'eau moins 5 minutes. Lors de cet essai, on quittera les zones exposées à s'éventuels dangers.

3. Il serait bon de ne procéder à des travaux de meulage que sur des objets portant des renseignements sur le fabricant, sur leur nature, leur composition, leurs dimensions et sur le nombre de tours/minute qu'ils sont aptes à supporter.
4. Les articles et objets à travailler seront entreposés dans des endroits secs, à la température aussi constante que possible.
5. Pour la mise en place et la fixation des objets à travailler, on ne se servira que des brides livrées avec la machine.
6. Pour la mise en place et la fixation des objets à travailler, on veillera à n'utiliser que des brides d'une longueur et d'une forme identiques. Les couches intermédiaires entre les brides de fixation et les objets à travailler doivent absolument être faites d'un matériau souple par ex. de caoutchouc, de carton mou, etc.
7. Le perçage positionnement des objets à travailler ne doit pas être effectué après coup.
8. On veillera à ce que la fixation des pièces et les écrans supérieurs de protection réglables se trouvent toujours aussi près que possible de l'objet à travailler.

9. On ne doit pas travailler des objets ou des pièces sans les dispositifs de protection. On veillera à ne pas dépasser les distances d'écartement suivantes au cours du travail:

- Fixation de la pièce/meule: 3 mm max.
 - Dispositif de protection/meule: 5 mm max.
10. Avant d'utiliser la meule à double broche, il est indispensable de visser le port-protection, la fixation de la pièce à travailler et l'oculaire pour la protection des yeux.
 11. Débrancher l'appareil avant de changer les meules.
 12. Vitesse périphérique maximale du disque de meulage à sec:
NTS 2000-m = 23,15 m/s
Calcul:
Vitesse périphérique:
 $m/s = d \times 3,14 \times n$
 60×1000
 $d = \text{diamètre du disque en mm}$
 $n = \text{Vitesse de rotation du moteur par minute}$
Exemple:
 $m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$
 $= 23,15$
 13. Veiller à ne pas renverser de l'eau sur le moteur en remplissant le bac d'eau.
 14. Température maximale admise pour le carter du moteur: 80° C
 15. Pour poncer et rectifier en toute sécurité, il est conseillé de visser la machine à bloc.

De droog-nat-slijpmachine

is een gecombineerde machine voor grof- en fijnslijpen. Om met de machine optimale resultaten te verkrijgen, moeten de volgende aanwijzingen in acht worden genomen:

1. Het waterreservoir tot aan de as met gewoon water vullen.
2. Leunspaan monteren.
3. Proefdraaien.

Belangrijke opmerking:

De machine is voorzien van een droge- en een natte slijpschijf. Principieel met de droge schijf grofslijpen en met de natte schijf fijnslijpen, waarbij het volkomen toereikend is, wanneer het werkstuk met lichte druk tegen de slijpschijf wordt gehouden. Deze slijpmachine werd hoofdzakelijk voor het bewerken en slijpen van messen, scharen, beitels enz., d.w.z. voor gereedschap met een snijkant ontwikkeld.

Veiligheidstip

1. Tijdens het slijpen een veiligheidsbril dragen.
2. Alvorens de slijpmachine in bedrijf te stellen eerst een klankproef met de slijpsteen uitvoeren (met een plastic hamer op de slijpsteen kloppen - een heldere, zuivere toon betekent dat deze in orde is). Hetzelfde geldt ook, wanneer nieuwe slijpstenen worden opgespannd (beschadigingen tijdens de transport). De machine absoluut minstens 5 minuten lang zonder belasting proef-

draaien. Daarbij mag niemand in de buurt van de slijpschijf komen.

3. Alleen slijpstenen gebruiken, die de volgende aanduidingen hebben; gegevens over de fabrikant, bindmateriaal, afmetingen en toelaatbare toerental.
4. Slijpstenen droog en naar mogelijkheid bij gelijkblijvende temperaturen bewaren.
5. Voor het opspannen van de slijpstenen mogen alleen de meegeleverde spanflenzen worden gebruikt.
6. Voor het opspannen van de slijpstenen mogen alleen spanflenzen met dezelfde afmetingen en vorm worden toegepast. De tussenlagen tussen spanflenzen en slijpsteen mogen alleen uit elastisch materiaal, b.v. rubber, zacht karton, bestaan.
7. De boring van de slijpstenen mogen niet naderhand op een grotere diameter worden opgeboord.
8. De leunspanen en de bovenste verstelbare beschermkappen moeten steeds zo dicht mogelijk bij de slijpstenen worden gesteld.
9. Tijdens het slijpen moeten beschermkappen worden bedekt. Hierbij mogen de volgende afstanden niet worden overschreden:
 - leunspan/slijpschijf: max. 3 mm
 - beschermkap/slijpschijf: max. 5 mm
10. Alvorens de dubbele slijpmachine in gebruik te nemen eerst de beschermkaphouder, leunspaan en het beschermglas monteren.
11. Bij het verwisselen van slijpschijven moet vooraf de netstekker uitgetrokken worden.
12. De max. omtreksnelheid van de droge schijf bedraagt:
NTS 2000-m = 23,15 m/s
Berekening:
Omtreksnelheid
$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

d = diameter van de slijpschijf in mm
n = motortoerental per minuut
Voorbeeld:
$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

= 23,15
13. Bij het vullen van het waterreservoir geen water over de motor morsen.
14. Max. toelaatbare temperatuur van het motorhuis: 80°
15. Om een veilig slijpen te garanderen, is het aan te bevelen de machine vast te bouten.

E**La afiladora en húmedo y seco**

es una máquina combinada para afilar en basto y en fino. Para obtener los mejores resultados de su máquina, siga estas instrucciones:

1. Llene el depósito de agua con agua normal hasta el eje del árbol.
2. Monte el soporte.
3. Realice un ensayo de prueba.

Importante:

La máquina está equipada con una muela seca y una muela húmeda. Asegúrese de que el afilado basto se realiza siempre con la muela seca y el afilado fino con la muela húmeda. Para colocar la pieza de labor en la muela es suficiente con presionarla ligeramente.

Esta afiladora ha sido desarrollada principalmente para la elaboración y afilado de cuchillos, tijeras, cinceles y todo tipo de herramientas con filo cortante.

Instrucciones de seguridad

1. Use siempre gafas protectoras cuando trabaje con la máquina.
2. Antes de poner la afiladora en marcha someta las muelas de vástago a una prueba de resonancia (las muelas de vástago en perfecto estado emiten un sonido claro cuando se las golpea ligeramente con un martillo de plástico). Esto debe realizarse igualmente cuando se instalan muelas de vástago nuevas (susceptibles de haber

sufrido daños durante el transporte).

La máquina debe someterse a una prueba de funcionamiento sin carga de al menos 5 minutos. Durante este tiempo debe abandonarse la zona de peligro.

3. Sólo pueden utilizarse muelas de vástago que traigan datos sobre el fabricante, el tipo de ligamento, las dimensiones y el número de revoluciones permitido.
4. Las muelas de vástago deben conservarse en lugares secos y, a ser posible, a temperaturas constantes.
5. Para fijar las muelas de vástago, deben utilizarse solamente los platillos de sujeción que se suministran junto con la máquina.
6. Para fijar las muelas de vástago, deben utilizarse únicamente platillos de sujeción de tamaño y forma idénticos. Las capas intermedias entre el platillo de sujeción y las muelas de vástago deben estar compuestas de materiales elásticos, como goma, cartón suave, etc.
7. El taladro de alojamiento de las muelas de vástago no debe taladrarse posteriormente.
8. Los soportes de las piezas de labor y las cubiertas protectoras superiores regulables deben colocarse en las muelas de vástago lo más ceñidamente posible.
9. Las muelas de vástago no deben utilizarse sin un dispositivo de seguridad. No deben excederse las siguientes distancias:
 - Soporte de la pieza de labor/muela: máx. 3 mm
 - Cubierta de protección/muela:máx. 5 mm
10. Antes de utilizar la máquina rectificadora de dos cabezales, deben asegurarse los soportes de protección, los soportes de la pieza de labor y la pantalla de protección ocular.
11. Desconecte el aparato antes de cambiar las muelas.
12. La velocidad periférica máxima de la muela se ca es:
 NTS 2000 -m
 23,15 m/s
 Cálculo:

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
 d = diámetro de la muela en mm
 n = velocidad del motor en rpm
 ejemplo:

$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$
 = 23,15
13. Al llenar el depósito de agua, no derrame agua sobre el motor.
14. La temperatura máxima permitida de la carcasa del motor es de 80°C.
15. Para garantizar un afilado seguro, se recomienda fijar la máquina con tornillos.
 Antiparasitado según EN 55014 y EN 60555

Våt- och torrslip-maskin

Maskinen är en kombinationsapparat för våt och torr slipning. För att kunna utnyttja maskinen optimalt iaktta nedanstående hänvisningar:

1. Fyll på vattenskålen med normalt ledningsvatten upptill den roterande axeln.
2. Montera uppläggningsen
3. Testkörning

Viktig hänvisning:

Maskinen är utrustad med två slipskivor, en för torr slipning och en för våt. Observera att grovslipningen principiellt utförs med skivan för torr slipning. Finslipningen utförs därefter, med lätt presstryck, på den våta slipskivan. Slipmaskinen är framförallt utvecklad för bearbetning och slipning av knivar, saxar, mejslar etc. och detaljer med egg.

Säkerhetshänvisningar:

1. Använd skyddsglasögon vid slipning.
2. Innan slipmaskinen tas i drift kontrolleras slipskivorna med en klangtest (defektfria skivor har en klar klang när man slår lätt på dem med en plasthammare). Samma sak gäller även när en ny slipskiva monteras (transportskador). Innan maskinen tas i drift skall den testas under minst 5 minuter utan belastning. Stå inte i maskinens farozon under testen.
3. Använd endast slipskivor med angivelser över till-

verkare, bindningstyp, mått och maximalt tillåtet varvtal.

4. Lagra slipskivorna på en torr plats och vid konstant temperatur.
5. För fixering av slipskivorna får endast de medföljande fixeringsflänsarna användas.
6. För fixering av slipskivorna får endast fixeringsflänsar i samma storlek och form användas. Material för mellanlägg mellan fixeringsfläns och slipskiva måste var elastiska, t ex gummi, mjukt papper etc.
7. Borrhållet på slipskivan får inte borras upp i efterhand.
8. Uppläggningsen och den övre justerbara skyddskåpan ska alltid ställas in så nära som möjligt i förhållande till slipskivan.
9. Slipskivor får inte användas utan skyddsinnrättning. Härvid får inte följande avstånd överskridas:
 - detaljuppläggning/slipskiva max. 3mm
 - skyddskåpa/slipskiva max. 5 mm.
10. Innan dubbel slipmaskinen användes måste skyddshållare, detaljuppläggning och siktskiva sättas upp.
11. Drag ut stickproppen vid byte av slipskiva.
12. Den maximala omfångshastigheten för torr slipskiva är:

NTS 2000
23,15 m/s
Beräkningsformel:
omfångshastighet
 $m/s = dx3,14xn / (60x1000)$
d = slipskivans diameter i mm
n = motorns varvtal per minut

Exempel:
 $m/s = 150x3,14x2950 / (60x1000) = 23,15$

13. Håll inte vatten över motorn vid påfyllning i vattenbehållaren.
14. Maximalt tillåten motorhustemperatur 80°C.
15. För att garantera säker slipning bör maskinen skruvas fast.

Radioavstörning enligt EN 55014 och EN 60555.

P

A esmeriladora a água e a seco

é um aparelho misto para desbaste, polimento e acabamentos.

Com vista a obter os melhores resultados desta máquina, tenha em conta as seguintes indicações:

1. Encha com água corrente o reservatório de água até à marca indicada.
2. Monte o suporte
3. Realize um teste de velocidade de segurança.

Indicações importantes:

A máquina está equipada com uma esmeriladora a seco e uma esmeriladora a água. É de extrema importância que os trabalhos de desbaste se realizem essencialmente com a esmeriladora a seco. Procederemos em seguida às operações de acabamentos com a esmeriladora a água. A aplicação da peça de trabalho faz-se com uma leve pressão.

Esta máquina de esmerilar foi essencialmente desenvolvida para o trabalho e para o afiamento de facas, tesouras, escopros, tesouras de jardim etc bem como de ferramentas possuidoras de uma aresta cortante e afiada.

Instruções de segurança

1. Utilizar sempre óculos de protecção durante a utilização desta máquina.
2. Antes de ligar a máquina, é conveniente submeter os objectos a afiar a um teste de sonoridade (os objectos em perfeito estado emitem um som claro

quando se les dá uma martelada com um martelo de plástico). Isto é válido igualmente para os objectos novos (sujeitos a possíveis deteriorações durante o seu transporte). É muito importante submeter a esmeriladora a um teste de segurança de pelo menos cinco minutos. Durante esse período deve-se abandonar a zona de perigo.

3. Será conveniente não utilizar esmeriles que não possuam informações sobre o fabricante, o tipo de ligamento, as dimensões e o número de rotações por minuto que podem suportar.
4. Os esmeriles e os artigos a trabalhar devem ser colocados em lugares secos e a uma temperatura o mais constante possível.
5. Para segurar os esmeriles, devem utilizar-se apenas os suportes que vem juntamente com a esmeriladora.
6. Para a colocação dos esmeriles, devem utilizar-se apenas os suportes de tamanho e forma idêntico. As capas intermédias entre o suporte e os esmeriles, devem ser feitas de materiais maleáveis, como por exemplo, de borracha ou de cartão.
7. O furo de alojamento dos esmeriles não se deve furar posteriormente.
8. Os suportes das peças a afiar e os écrans superiores de protecção reguláveis devem estar sempre colocados o mais perto possível dos objectos a trabalhar.
9. Não se devem esmerilar

objectos ou peças sem as disposições de protecção. As distâncias seguintes não devem ser excedidas:

- Suporte da peça a afiar/esmeril : máximo 3 mm
- Écran de protecção/esmeril : máximo 5 mm

10. Antes de utilizar a esmeriladora dupla, é indispensável verificar as condições de segurança dos suportes de protecção, os suportes da peça a afiar o écran de protecção ocular.
11. Desligar o aparelho antes de mudar os esmeriles.
12. Velocidade máxima periférica do disco de esmerilar a seco:

NTS 2000
23,15 m/s

Calculo:

$$m/s = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

$$d = \text{diâmetro do disco em mm}$$

$$n = \text{velocidade do motor em rotações por minuto}$$

Exemplo:

$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000} = 23,15$$

13. Ter atenção para não entornar água sobre o motor quando de enche o reservatório.
14. Temperatura máxima admitida para a carcaça do motor: 80
15. Para polir com toda a segurança, é aconselhável apertar a máquina com parafusos.

Antiparasitada segundo EN 55014 e EN 60555

Η τροχιστική αυτή μηχανή που λειτουργεί κατά υγρό και στεγνό τρόπο

είναι μια συμπανής μηχανή για χονδροειδείς και λεπτό τροχίσμα. Προς το σκοπό όπως επιτύχετε με τη μηχανή αυτή ιδανικά αποτελέσματα, προσέξτε σας παρακαλούμε τις ακόλουθες οδηγίες:

1. Γεμίστε τη λεκάνη νερού μέχρι το ύψος του άξονα με συνθιγμένο νερό.
2. Εφαρμόστε το έδρανο.
3. Δοκιμαστική λειτουργία.

Σπουδαία οδηγία:

Η μηχανή αυτή διαθέτει ένα τροχό για στεγνό τροχίσμα και ένα τροχό για υγρό τροχίσμα. Προσέξτε σας παρακαλούμε, ότι τα στεγνά τροχίσματα πρέπει να διενεργούνται κατά κανόνα με τον αντίστοιχο τροχό στεγνού τροχίσματος. Το λεπτό τροχίσμα πρέπει να διενεργηθεί με τον τροχό υγρού τροχίσματος, όπου αρκεί μια μικρή πίεση του προς επεξεργασία αντικειμένου επάνω στον τροχό.

Η τροχιστική αυτή μηχανή έχει κατασκευαστεί κατά κύριο λόγο για την επεξεργασία και για το ακόνισμα μαχαiriών, ψαλιδιών, σφηνών κλπ. καθώς επίσης και για εργαλεία που διαθέτουν κοπτικές αιχμές.

Οδηγίες εργατικής

ασφάλειας:

1. Κατά το τροχίσμα πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
2. Πριν από την πρώτη έναρξη της λειτουργίας της τροχιστικής μηχανής πρέπει να υποστούν τα εργαλεία τροχίσματος μία ηχητική δοκιμή (τέλεια εργαλεία τροχίσματος αποδίδουν μετά ένα ελαφρό κτυπήμα, π.χ. με ένα πλαστικό σφυρί, ένα καθαρό ήχο. Αυτό πρέπει να συμβεί επίσης, όταν διενεργηθεί εφαρμογή νέων τροχιστικών εργαλείων επάνω στη μηχανή (έλεγχος μεταφορών φθορών). Η μηχανή πρέπει να υποστεί οπωσδήποτε μία δοκιμαστική λειτουργία

χωρίς τροχιστική επιβάρυνση, διάρκειας 5 τουλάχιστον λεπτών της ώρας. Κατά τη δοκιμαστική αυτή λειτουργία πρέπει να εγκαταλείψουν όλα τα πρόσωπα την περιοχή κινδύνου.

3. Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο τροχών, οι οποίοι φέρουν επάνω τους ενδείξεις, όσον αφορά το κατασκευαστικό τους εργοστάσιο, το είδος της σύνδεσής τους, τις διαστάσεις τους και τον επιτρεπόμενο ανώτατο δυνατό αριθμό στροφών.
4. Οι τροχοί πρέπει να τηρούνται σε στεγνούς χώρους, όπου ισχύουν κατά το δυνατό σταθερές θερμοκρασίες.
5. Χρησιμοποιείτε κατά την εφαρμογή των τροχών επάνω στη μηχανή μόνο τις συμπαριδιδόμενες συνδετικές φλάντζες.
6. Κατά τη σύνδεση των τροχών επάνω στη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο συνδετικές φλάντζες, οι οποίες έχουν τις ίδιες διαστάσεις και το ίδιο σχήμα. Οι ενδιάμεσες επιστρώσεις μεταξύ της συνδετικής φλάντζας και του τροχού πρέπει να αποτελούνται από ελαστικά υλικά, π.χ. λάσπη, μαλακό χαρτόνι κλπ.
7. Η τρύπα εφαρμογής των τροχών επί της μηχανής δεν επιτρέπεται να υποστεί εκ των υστέρων μεγένθυση με τρυπάνι.
8. Τα εξαρτήματα έδρασης των προς επεξεργασία αντικειμένων καθώς επίσης και τα άνω, ρυθμιζόμενα προστατευτικά κάλυμματα πρέπει να εφαρμόζονται πάντοτε κατά το δυνατόν κοντά στον περιστρεφόμενο τροχό.
9. Τα τροχιστικά εργαλεία δεν επιτρέπεται να λειτουργούν χωρίς προστατευτικό κάλυμμα. Κατά τη διενέργεια τροχιστικών εργασιών δεν πρέπει να υπερβούν οι

ακόλουθες αποστάσεις:
– Βάση έδρασης του προς επεξεργασία αντικειμένου/ περιστρεφόμενος τροχός: κατά ανώτατο όριο 3 mm
– Προστατευτικό κάλυμμα/περιστρεφόμενος τροχός: κατά ανώτατο όριο 5 mm

10. Πριν από τη χρήση της διπλής τροχιστικής μηχανής πρέπει να βιδωθεί ο προστατευτικός ηλεκτρικός διακόπτης, η βάση έδρασης του προς επεξεργασία αντικειμένου και το διαφανές εξάρτημα παρατήρησης του τροχίσματος.
11. Κατά την αντικατάσταση των τροχών πρέπει να διενεργηθεί προηγουμένως έξοδος του ρευματολήπτη της μηχανής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.
12. Η ανώτατη δυνατή περιστροφική ταχύτητα του στεγνού τροχού αποτελεί στον τύπο της μηχανής NTS 2000:
23.15 m/s
Υπολογισμός:
Περαιτέρω ταχύτητα
 $m/s = d \times 3,14 \times n$
 60×1000
 $d =$ διάμετρος του τροχού σε mm
 $n =$ αριθμός στροφών του κινητήρα ανά πρώτο λεπτό της ώρας
Παράδειγμα:
 $m/s = 150 \times 3,14 \times 2950 =$
 60×1000
 $= 23,15$
13. Κατά το γέμισμα του δοχείου του νερού δεν πρέπει να πιεστοίσει ο ηλεκτροκινητήρας.
14. Η επιτρεπόμενη ανώτατη δυνατή θερμοκρασία του περιβλήματος του ηλεκτροκινητήρα αποτελεί 80 βαθμούς Κελσίου.
15. Προς το σκοπό όπως υπάρξει εγγύηση για μία σύγχρονη τροχιστική εργασία, σας συνιστάμε να βιδώσετε σταθερά τη μηχανή σε μια βάση. Η μηχανή αυτή δεν δημιουργεί ενοχλητικά παράσιτα επί ραδιοφωνικών συσκευιών, σύμφωνα με τον κανονισμό EN 55014 και EN 60555.

Upute za uporabu dvostruke brusilice NTS 2000-m

Br. art.: 44.175.00

Brusilica za suho i mokro brušenje

je kombinirani uređaj za grubo i fino brušenje. Da biste strojem postigli optimalne rezultate, molimo Vas da se pridržavate sljedećih napomena:

1. Zdjelicu za vodu napunite svježom vodom do osovine.
2. Montirajte podlogu
3. Probni rad

Važna napomena:

Stroj je opremljen pločom za suho i za mokro brušenje. Molimo da obratite pažnju na to da se grubo brušenje uglavnom izvodi pločom za suho brušenje. Fino brušenje izvodite pločom za mokro brušenje pri čemu je dovoljno da radni komad položite uz blagi pritisak.

Ova brusilica konstruirana je uglavnom za obradu oštrica noževa, škara, podbijala, dljetka kao i za alate s noževima.

Sigurnosne upute

1. Prilikom brušenja nosite zaštitne naočale.
2. Prije puštanja brusilice u pogon brusna tijela treba po vrći zvučnoj probi (besprije ako na brusna tijela kod lagano darca plastičnim čikićem imaju jasan zvuk). To je posebno važno kad se pritežu nova brusna tijela (oštećenja kod transporta). Obavezno provedite probni rad stroja od najmanje 5 minuta. Pritom treba n pustiti opasno područje.
3. Smiju se koristiti samo brusna tijela s podacima o proizvođaču, načinu spjanja, dimenzijama i dopuštenim bro

- jem okretaja.
4. Brusna tijela treba čuvati na suhom mjestu, po mogućnosti na konstantnoj temperaturi.
 5. Za pritezanje brusnih tijela smiju se koristiti samo isporučene stezne prirubnice.
 6. Za pritezanje brusnih tijela smiju se koristiti samo isporučene stezne prirubnice. Tamponi između stezne prirubnice i brusnog tijela moraju biti od elastičnih materijala kao npr. gume, mekog kar tona itd.
 7. Prihvatni provrt za brusna tijela ne smije se naknadno bušiti.
 8. Podloge za radne komade i gornje podesive zaštitne poklopce treba staviti što tješnje na brusna tijela.
 9. Brusna tijela ne smiju raditi bez zaštitne naprave. Pri tome se ne smiju prekoračiti sljedeći razmaci:
 - podloga radnog komada/brusna ploča: maks. 3 mm
 - zaštitni poklopac/brusna ploča: maks. 5 mm
 10. Prije uporabe brusilice s dvostrukim vretenom morate staviti zaštitni držač, podlogu za radni komad i disk za motrenje.
 11. Prilikom zamjene brusnih ploča prethodno je potrebno izvući mrežni utikač.
 12. Maks. obodna brzina ploče za suho brušenje iznosi: NTS 2000-m = 23,15 m/s
Izračun:
obodna brzina
 $m/s = d \times 3,14 \times n$
 60×1000
d = promjer brusne ploče u mm
n = broj okretaja motora u minuti

Primjer:

$$m/s = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000} = 23,15$$

13. Kod punjenja posude za vodu ne razlijevajte vodu po motoru.
14. Maks. dopuštena temperatura kućišta motora: 80 °C
15. Da bi se zajamčilo sigurno brušenje, preporučujemo fiksiranje stroja.

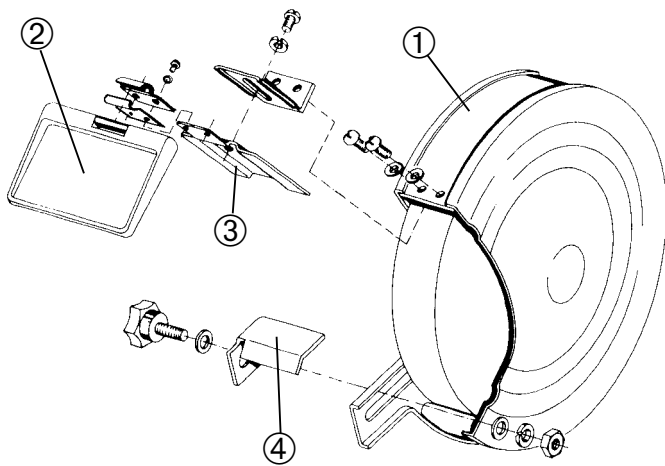
Zaštićeno od smetnji u skladu s EN 55014 i EN 60555

Razina zvučnog tlaka

LPA 70 dB (A)








Intenzitet buke

LWA 80 dB(A)



- ① Schutzhaube / Wheel guard / Protection meule /
Schijfbescherming / Cubierta de protección /
Peça de protecção / skyddshuva / Προστατευτικό
κάλυμμα / Zaštitni poklopac
- ② Funkenschutzglas / Guard glass / Verre de protection /
Beschermglas / Pantalla de cristal antichispas / Vidro
de protecção para faíscas / skyddsglas mot gnistor /
Υάλινο κάλυμμα για την προστασία κατά σπινθήρων /
Staklo za zaštitu od iskrenja
- ③ Schutzabdeckung gegen Funkenflug / Guard glass holder /
Support du verre de protection / Beschermglas
houder / Soporte de protección del antichispas / Supor-
te do protecção do protector de faíscas / skyddskåpa
mot gnistor / Κάλυμμα για την προστασία κατά
σπινθήρων / Poklopac za zaštitu od iskrenja
- ④ Werkstückauflage / Support bracket / Etrier d'appui /
Oplege baugel / Soporte de la pieza de labor /
Suporte da peça a esmerilar / detaljupplägning /
Βάση για τη στήριξη του προς επεξεργασία τεμαχίου /
Podloga radnog komada

Technische Daten	Datos tecnicos
Technical Datas	Datos tecios
Carateristiques techniques	Tekniska data
Technische gegevens	Τεχνικά στοιχεία
Tehnički podaci	

	230 V ~50 Hz 2 A	
	P ₁ 400 W	
		
	n_0 : 2950 min ⁻¹	n_0 : 134 min ⁻¹
	Ø 150 x 20 x 32 mm	ø 200 x 40 x 20 mm
	23,15 m/s	1,4 m/s

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** declare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** forklarar foljande overensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklerer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declara urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.
- TR** urun ile ilgili olarak AB Yonetmelikleri ve Normlar gereğince ařağıdaki uygunluk aıklıa masını sunar.
- GR** ηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlařuje nasledující shodu podle směrnic EU a norem pro vyrobek.
- H** a kovetkezo konformitast jelenti ki a termékek-re vonatkozo EU-iranyvonalak es normak szerint
- SK** pojasňuje sledečo skladnosť po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodnoř w wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydava nasledujúce prehlasenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre vyrobok.
- RO** vydava nasledujúce prehlasenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre vyrobok.

Naß-Trockenschleifer NTS 2000

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = dB; L _{WA} = dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

VDE 0741; EN 292 T 1; EN 292 T 2; EN 294; EN 349; DIN 8418;
EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 23.03.2005

Brunhölzl
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

Tamberg
Tamberg

Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.175.00 I.-Nr.: 01061

Archivierung: 4417500-36-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2 year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

O ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

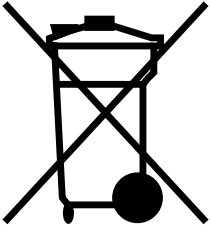
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η ουσιαστική συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
Φυσικά διατηρείται όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.
Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλήσεων ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερη



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

☞ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☉ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☉ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☉ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.